

Les "smartphones", bientôt appelés terminaux mobiles de poche?

Technologie

Posté par: Visiteur

Publié le : 26-11-2007 22:18:27

Les "smartphones", ces téléphones multi-fonctions comme le populaire Blackberry ou le très attendu iPhone d'Apple, pourraient bientôt s'appeler officiellement terminaux, ou terminaux mobiles, de poche, ont indiqué lundi les Commissions de terminologie et de néologie concernées.

Ce terme est en cours d'étude avant envoi, pour avis, du projet à la Commission générale de terminologie et de néologie, puis à l'Académie française. Soumise lundi pour avis à la presse, cette nouvelle trouvaille n'a pas fait l'unanimité parmi les journalistes présents, certains rappelant que pour s'imposer auprès du grand public, les mots doivent être courts.

Autre terme controversé, le "disque numérique polyvalent", qui a déjà été adopté et s'apprête à être publié au Journal officiel, désignera les nouveaux DVD haute définition, de formats Blu-ray ou HD-DVD.

Dans le domaine de la sécurité informatique, le terme de "pharming", escroquerie par détournement de nom de domaines internet, va désormais se traduire par "dévoisement".

Quant au "phishing", défini comme une technique de fraude par internet "visant à obtenir des informations confidentielles, au moyen de messages ou sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales", il est devenu le "filoutage" ("hameçonnage" étant aussi d'usage).

"Avec la prolifération des nouveaux termes technologiques, les menus sont de plus en plus copieux et l'urgence de plus en plus grande", a souligné Jérôme Trollet, président de la Commission spécialisée de terminologie et de néologie informatique et composants électroniques.

Une cinquantaine d'équivalents français dans ce secteur sont décidés chaque année au terme d'une procédure qui prend 12 à 16 mois, a-t-il précisé, rappelant que dans certains cas, elle peut être raccourcie à un délai de 2 à 3 mois.

Après "bloc-notes" pour blog ou courriel pour "e-mail", plusieurs autres termes ont fait leur apparition l'an dernier: par exemple, le "podcasting" se dit "diffusion pour baladeur", la mise à disposition de ressources sur internet en "peer-to-peer" se traduit par "poste à poste" et le "touch pad" par "pavé tactile".

Après l'échec de "causette", le "chat" a finalement été rebaptisé "dialogue en ligne". De même, l'ASFI, qui désigne les techniques d'accès sans fil à internet comme le wifi et le wimax, n'a pas rencontré un grand succès et va être annulé.

AFP